

ВАШИ ПРАВА В СЛУЧАЕ БЫТОВОГО НАСИЛИЯ

Полицейские,
уголовно-
правовые и
гражданско-
правовые
меры защиты



BIG KOORDINIERUNG

Помощь женщинам и их детям в
случае бытового насилия

Russisch

BIG e.V.

Bei häuslicher Gewalt - Hilfe für Frauen und ihre Kinder

BIG KOORDINIERUNG

BIG HOTLINE

BIG PRÄVENTION

BIG e. V.

Берлинская инициатива против насилия в отношении женщин
Durlacher Str. 11 a, 10715 Berlin / г. Берлин

Тел. 030-61 70 91 00

Факс 030-61 70 91 01

mail@bigkoordinierung.de

www.big-berlin.info

Берлин, 2017, 10. Издание

Издание данной брошюры стало возможным благодаря дружеской поддержке со стороны фонда Stiftung Deutsche Klassenlotterie Berlin.



**LOTTO
STIFTUNG
BERLIN**

Как правило, женщины подвергаются насилию, казалось бы, в самом безопасном месте – у себя дома, в родных стенах.

Практически каждая четвертая женщина в Германии в возрасте 15 лет и выше подвергалась насилию. Это означает, что она испытывает физическое, психологическое и/или сексуальное насилие различной степени интенсивности со стороны ее (бывшего) партнера или иного лица. Это результат исследования Европейского агентства по правам человека (2014), в рамках которого в Германии были опрошены порядка 1500 женщин. Данное насилие исходит преимущественно со стороны мужчин. Результатом этого могут стать тяжкие травмы, а в худшем случае и летальный исход. В 2015 году насилие со стороны партнёра повлекло смертельный исход для 131 женщины (Исследование Федерального управления уголовной полиции – 2016 г.).

Бытовое насилие проявляется в различных формах совместного проживания партнеров. Тема насилия актуальна также и для мужчин, они могут испытывать его в отношениях со стороны женщины или мужчины; также оно встречается в отношениях между женщинами*.

В 60 процентах случаев бытового насилия свидетелями этого являются проживающие в доме дети. Насилие, свидетелем которого стал ребенок или испытал его на себе, зачастую приводит к существенному нарушению физического, психического, эмоционального и социального развития ребенка, и, таким образом, сказывается на его благополучии.

* Далее в это брошюре рассматривается в основном насилие мужчин в отношении женщин.

При определенных условиях, например, в случае жестокого насилия или насилия в отношении детей самого раннего возраста, это также может привести к устойчивым травматическим повреждениям. Именно поэтому так важно уметь быстро остановить проявление насилия и безотлагательно принять все необходимые меры для защиты женщин и детей.

Приходится ли Вам иметь дело с бытовым насилием в Ваших партнерских, брачных или семейных отношениях?

- Вы становитесь жертвой оскорблений и унижений?
- Вы являетесь жертвой крайней ревности и постоянного контроля?
- Вы лишены права самостоятельно определять свои действия, и у Вас изымаются деньги?
- С вами жестоко обращаются, бьют, наносят травмы, угрожают или запирают?
- Вас принуждают к действиям сексуального характера, Вы подвергаетесь изнасилованиям?
- Вас домогаются, угрожают и преследуют (сталкинг)?

В ТАКОМ СЛУЧАЕ ВЫ ИМЕЕТЕ ПРАВО НА ЗАЩИТУ ОТ ПОДОБНЫХ ДЕЙСТВИЙ!

Вышеописанные действия являются наказуемыми и подвергаются преследованию со стороны полиции и органов юстиции (они трактуются, к примеру, как нанесение телесных повреждений, незаконное лишение свободы, преступления против сексуального самоопределения).

Вы хотите оказать поддержку потерпевшим?

- Вы являлись свидетелем насилия в Вашей семейной, социальной или профессиональной среде?
- Подруга, родственница, соседка по квартире, клиентка или пациентка конфиденциально рассказала Вам о пережитом насилии со стороны (бывшего) партнера?
- Вы предоставляете консультации клиенткам, которые, как Вы предполагаете, испытывают бытовое насилие?

С помощью данной брошюры мы обращаемся к Вам в качестве родственника, соседа или коллеги, а также специалиста органов социальной и медицинской помощи, помощи несовершеннолетним или представителя государственных органов.

Вы являетесь жертвой или нуждаетесь в поддержке:

В данной брошюре мы расскажем Вам о правах, которые женщины могут использовать, чтобы защитить себя от бытового насилия, а также себя и своих детей от дальнейших насильственных действий.

В 1 главе данной брошюры Вы получите представление о возможностях полиции по защите потерпевших, а также мерах, предпринимаемых против насилия. Мы расскажем о мерах, которые потерпевшие женщины могут предпринять для собственной безопасности, а также для безопасности своих детей (см. 6–14).

Во 2 главе мы объясним, как добиться уголовного производства, расскажем о роли и правах свидетельницы в данном производстве, а также о том, где можно получить дополнительную помощь и консультацию (см. 15–18).

Глава 3 данной брошюры содержит разъяснения о гражданско-правовых возможностях защиты от продолжающихся насильственных действий. Мы покажем, как добиться в суде запретительного указа (вступление в контакт) и запрета на приближение, либо как лишить насильника права дальнейшего использования совместного жилья (см. 19–26).

Что такое бытовое насилие?

"Бытовое насилие" обозначает (независимо от места его совершения) наказуемые насильственные действия, совершаемые между лицами, состоящими в партнерских отношениях, которые

- сохраняются на сегодняшний день,
- находятся в стадии прекращения или
- прекратились

или

- которые находятся в родственных отношениях друг к другу, если речь не идет об уголовно наказуемых действиях в отношении ребенка.

Бытовое насилие (в том числе при наличии очевидцев) - это угроза благополучию ребенка.*

* Общепринятое определение согласно Главному управлению внутренних дел и спорта / Главное управление юстиции 10/2001

Полицейская защита

В берлинской полиции опытные и обученные сотрудники занимаются случаями бытового насилия и преступлениями на сексуальной почве.

Связаться с полицией можно круглосуточно и бесплатно по телефону 110.

При звонке в полицию:

Сообщите,

- имеется ли непосредственная угроза для Вас в настоящий момент (находится ли преступник поблизости?)
- кто и что Вам угрожает кто и чем Вас травмировал (напр., нож, побои...)

Если злоумышленника уже нет на месте или он находится поблизости, сообщите полиции,

- существует ли в отношении Вас **непосредственная** угроза дальнейшего насилия,
- имеется ли у злоумышленника оружие

После это будет принято решение об экстренности Вашего вызова.

До приезда полиции укройтесь в безопасном месте, например, у соседей, в магазине, или в укромном месте в Вашей квартире.

Сообщите полиции о Вашем местонахождении.

По прибытии полиция опросит Вас отдельно от насильника, и Вы можете обрисовать Вашу ситуацию. В случае, если Вам угрожает реальная опасность, либо если преступное действие уже совершено,

- подробно опишите полиции случившееся, с тем, чтобы она смогла предпринять соответствующие меры для Вашей защиты и преследования преступника.
- также сообщите о невидимых либо причиненных в прошлом травмах,
- по возможности назовите свидетелей,
- передайте полиции орудие преступления, если таковое имеется.

Также Вы и Ваши дети можете покинуть место преступления под охраной полиции, чтобы

- укрыться в безопасном месте (напр., в убежище для женщин),
- обратиться для оказания медицинской помощи или
- задокументировать полученные травмы или следы совершения насильственных действий.

Возможность выдворения насильника

Полиция может выдворить насильника из квартиры, забрать у него ключи и запретить ему в дальнейшем появляться в данной квартире. При наличии угрозы повторения насильственных действий в отношении Вас и/или Ваших детей, срок действия данного приказа о выдворении и запрещающее постановление на возвращение в данную квартиру могут действовать до 14 дней.

Возможность запрета на контакты для насильника

Также полиция вправе запретить насильнику приближаться или вступать в контакт с Вами и/или Вашими детьми. Данный запрет также может действовать нескольких дней и распространяться на те места, в которых Вам предстоит находиться (напр., место работы, детский сад/школа).

Возможность заключения преступника под стражу

Полиция также вправе временно заключить преступника под стражу при отсутствии иных методов предотвращения реальной угрозы. Чтобы сообщить Вам о дате освобождения Вашего партнера, предоставьте служащим информацию о том, как с Вами можно будет связаться по телефону.

У Вас остались вопросы?

По прочим вопросам Вашей защиты, или оказании помощи потерпевшим женщинам, а также по правовым вопросам Вам помогут здесь.

Горячая линия BIG – тел. (030) 611 03 00

Телефонная горячая линия BIG работает ежедневно с 8 до 23, в том числе по выходным и праздничным дням.

Если Вы желаете, чтобы с Вами связались по телефону сотрудницы горячей линии BIG, полиция с Вашего согласия может сообщить им номер Вашего телефона. Даже при отсутствии вмешательства со стороны полиции Вы можете ходатайствовать о **применении долгосрочных** мер гражданско-правового характера, как это предусмотрено Законом о предотвращении насилия, например, о предоставлении совместной квартиры в Ваше единоличное пользование,

а также о наложении длительного запрета приближаться или вступать в контакт (см. стр. 19 "Гражданско-правовые возможности").

Вы можете написать заявление в полицию.

Полиция обязана принять у Вас заявление. Заявления могут подаваться (в устной или письменной форме) соседями, членами семьи, полицией или Вами лично. Для этого полиция соберет Ваши личные данные. В случае особой угрозы для Вас Вы имеете право вместо домашнего указать другой адрес, по которому полиция сможет с Вами связаться. Это может быть адрес адвоката, подруги, Вашей работы, организации по оказанию помощи и т.п.

В заявлении изложите случившееся с Вами. В полиции Вы получите памятку «Ваши права в качестве потерпевшей в уголовном производстве», а также номер Вашего дела.

Далее Вы получите повестку, в которой будет указана дата проведения допроса свидетелей, поскольку Ваши показания **необходимы** для полицейского расследования. Если Вы не можете явиться в указанный срок, постарайтесь заблаговременно договориться о новой дате. Перед явкой на допрос Вы вправе обратиться за помощью в юридическую консультацию или к адвокату. В большинстве случаев предоставляется также возможность явиться для дачи показаний в сопровождении Вашего доверенного лица, специалиста по психосоциальному сопровождению или адвоката. Последние имеют право присутствовать во время Вашего допроса.

Психосоциальное сопровождение

При определенных обстоятельствах у вас есть законное право на предоставление специалиста по психосоциальному сопровождению. Это особая форма сопровождения потерпевших в ходе уголовного производства, которая не включает в себя юридическую консультацию, и не служит целям расследования преступления. Эту функцию выполняет адвокат. Задача психосоциального сопровождения состоит в том, чтобы на протяжении всего уголовного производства оказывать Вам поддержку и уменьшать Вашу индивидуальную нагрузку. Специалист по психосоциаль-

ному сопровождению при определенных обстоятельствах может сопровождать Вас на допросах, а также принимать участие в судебном разбирательстве на Вашей стороне.

У Вас есть **право на назначение бесплатного специалиста по психосоциальному сопровождению** при условии, что Вы

- являетесь жертвой тяжкого насильственного преступления, или преступления на сексуальной почве,
- у Вас нет возможности самостоятельно защищать свои интересы
- у Вас существует особая потребность в защите
- Вы несовершеннолетняя.

В юридической консультации Вы можете самостоятельно узнать, какие возможности имеются в Вашем конкретном случае.

Вы имеете право отказа от дачи свидетельских показаний

Если Вы состоите с насильником в родственных отношениях, помолвлены с ним, состоите в браке, имеете родство по супружеской линии или проживаете в зарегистрированном гражданском партнерстве, Вы вправе отказаться от дачи свидетельских показаний. Это означает, что Вы в любой момент можете принять решение об отказе от дачи показаний. Заведенное дело хранится несколько лет. А потому, если в будущем Вы все-таки решите дать показания, то производство по делу может быть возобновлено.

Если Вы после подачи заявления Вы вновь подверглись насилию, незамедлительно сообщите об этом Вашему адвокату, полиции, прокуратуре и суду. **Теперь, в случае если станет известно о посягательствах со стороны Вашего (бывшего) партнера, Вы сможете рассчитывать на поддержку.**

Это важно

- Сообщайте с самого начала о всех случаях насильственных действий и угроз со стороны Вашего супруга/партнера.
- Сообщайте также, если Вы опасаетесь повторения насилия в отношении Вас, Ваших детей и других лиц, стремящихся помочь Вам.

- Назовите всех лиц, которые (возможно) что-то видели или слышали о происшествии.
- По возможности предъявите медицинские заключения (в том числе более ранние) об имевших место травмах и их последствиях.
- Составьте по памяти протокол происшествия (происшествий). В нем опишите точные обстоятельства (дата, время, свидетели), последующие угрозы или насильственные действия. Данные документы помогут Вам в последующих судебных разбирательствах.
- Если у Вас имеются телесные повреждения, то уже при подаче заявления в полицию освободите Вашего врача от обязательства неразглашения врачебной тайны. Соответствующий формуляр Вы можете получить в полиции.

Медицинская помощь и заключения

При наличии телесных повреждений обратитесь к врачу, которому Вы доверяете. Если Вы подверглись бытовому насилию Вы можете незамедлительно обратиться в Амбулаторию защиты жертв насилия клиники Charité, где судебный медик на бесплатной основе проведет освидетельствование и оформит соответствующие неопровержимые документы для суда. Для этого Вам необходимо предварительно согласовать дату приема (см. стр. 27/Адреса).

В случае бытового или сексуального насилия Вам следует сразу же после происшествия обратиться в больницу или к врачу, чтобы задокументировать (по возможности с помощью фотографий) телесные повреждения и следы преступных действий. **При этом важно, чтобы Вы не мылись до проведения обследования, даже если Вы испытываете крайне неприятные ощущения.** Прочие предметы, одежду и нижнее белье, на которых имеются следы насилия, заверните в бумагу (бумажные пакеты) и передайте полиции. Обязательно получите врачебное заключение о полученных телесных повреждениях. Такие заключения имеют исключительное значение для обеспечения доказательств, а также для судебного разбирательства. О дальнейшем ходе судебного разбирательства (см. стр. 15).

Если Вы решили покинуть квартиру.

В случае, если Вы сами или с детьми решите покинуть квартиру, Вы можете рассчитывать на круглосуточную защиту и приют в одном из убежищ для женщин или в квартире для временного убежища (см. адреса в конце брошюры).

Обеспечьте возможность связи с Вами по почте!

Если вы покидаете квартиру вместе с общими детьми и у Вас отсутствует исключительное право родительской опеки над ними или право на определение места жительства ребёнка, после выселения Вы должны обратиться с ходатайством в соответствующий суд по семейным делам (см. стр. 22).

Покидая квартиру, не забудьте взять с собой следующие важные предметы

- Удостоверение личности или паспорт (Ваши и Вашего ребенка детей)
- Свидетельство о рождении / свидетельство о браке
- Карту медицинского страхования (Вашу и Ваших детей)
- Документы, подтверждающие право на пребывание
- Договор аренды квартиры
- Трудовой договор/пенсионное уведомление
- Уведомления Центра занятости или отдела социального обеспечения
- Решения в отношении родительских прав
- Документы о банковских счетах
- Медикаменты
- Личные вещи – Ваши и Ваших детей (одежда, предметы личной гигиены, игрушка, школьные принадлежности, дневник...)

Если впоследствии Вам понадобятся находящиеся в квартире личные вещи, Вы сможете вернуться в квартиру в сопровождении полиции, которая предоставит Вам защиту (при наличии угрозы).

Регистрация и запрет на разглашение адреса проживания

В соответствии с Федеральным законом о регистрации граждан по месту пребывания и по месту жительства в течение 14 дней Вы обязаны явиться в муниципальную администрацию (Bürgeramt), чтобы зарегистрироваться по адресу Вашей новой квартиры.

В случае Вашей регистрации в убежище для женщин или квартире для временного убежища, бюро прописки автоматически устанавливает так называемую запретительную отметку. Это означает, что бюро прописки сможет предоставить справку из реестра регистрации по месту жительства людям, желающим получить сведения о месте Вашего проживания, лишь в том случае, если это не будет представлять угрозы для Вас и Ваших детей.

В случае, если Вы зарегистрируетесь, к примеру, у Вашей подруги или родственников, Вы должны самостоятельно направить ходатайство о запрете на разглашение адреса проживания. Вам необходимо подробно обосновать поданное ходатайство о запрете на разглашение адреса проживания.

Как действует запрет на разглашение адреса проживания?

Вы получите соответствующий запрос на разрешение, прежде чем бюро прописки предоставит другим лицам справку о Вашем новом месте жительства. В этом случае Вы должны будете привести веские обоснования того, что предоставление подобной справки связано для Вас с реальными угрозами.

Вы должны перечислить все причины, препятствующие передаче Вашего адреса определенным лицам или органам. Для этого Вам необходимо (по возможности) предоставить соответствующие доказательства, например, медицинское заключение, заявления в полицию, постановление о защите от насилия.

То есть Вы должны указать, что, к примеру, в отношении Вас имеется угроза со стороны определенного лица, что у Вас уже имелись телесные повреждения либо Вы опасаетесь их причинения.

Ходатайство о запрете на разглашение адреса проживания

Данное ходатайство в произвольной форме Вы можете направить в ответственный орган, Ведомство земли по делам гражданства и регистрации (LABO). В случае, если

для этого Вам необходима помощь, Вы можете сообщить об этом в консультационное бюро (см. Адреса).

Соответствующий формуляр Вы получите в убежище для женщин, в квартире для временного убежища либо в консультационном бюро. **Составить заявление в произвольной форме Вы также можете самостоятельно.** В нем Вы должны указать имя и фамилию (Вас и Ваших детей), даты рождения и Ваш новый адрес. В том случае, если Вы прибыли из другой федеральной земли, Вам как можно скорее необходимо направить ходатайство о запрете на разглашение адреса проживания также по месту убийства, поскольку запрет установленный в Берлине не имеет силы в других регионах.

Об установлении запрета на разглашение адреса проживания и сроке его действия (напр. 1/2 года, 1 год) Вы будете уведомлены в письменном виде. Обращайте внимание на указанный срок; по его истечении запрет на разглашение адреса проживания автоматически утрачивает свою силу. Поэтому Вам необходимо самостоятельно заблаговременно позаботиться о его продлении. В этом случае Вам необходимо сообщить Ведомству земли по делам гражданства и регистрации (LABO) о том, что в отношении Вас продолжает сохраняться угроза, и в чем она заключается.

Также необходимо, чтобы Вы направили ходатайство о Праве на определение места жительства детей, с тем, чтобы запрет на разглашение адреса проживания также распространялся и на них, и насильник не смог получить сведения об их местонахождении.

Ходатайствовать о запрете на разглашение адреса проживания Ваших детей Вы можете лишь в том случае, если у Вас имеется исключительное право родительской опеки / право на определение места жительства ребёнка (подробности см. на стр. 22).

Уголовное производство

После того как полиция проведет расследование, документы по Вашему заявлению будут переданы в прокуратуру. Здесь будет проведена проверка на наличие условий для предъявления обвинения.

После завершения предварительного расследования дальнейший порядок, как правило, следующий:

Прекращение/остановка производства

Прокуратура прекращает производство по данному делу, если по ее мнению доказательства для вынесения приговора являются недостаточными. Вы можете подать апелляцию против прекращения производства. Для получения бесплатной юридической консультации Вы можете обратиться в одно из консультационных бюро *(см. адреса).

Предъявление обвинения/решение о наложении наказания

Если прокуратура полагает, что собранные доказательства являются достаточными, она направляет иск в соответствующий суд или ходатайствует о вынесении решения о наложении наказания.

Решение суда о наложении наказания позволяет назначить виновнику денежный штраф или условно осудить его без проведения судебного заседания посредством письменного производства. После этого производство считается закрытым. Вы не получите соответствующее уведомление, но Вы можете самостоятельно направить письменный запрос в прокуратуру. **Поскольку Вы являетесь жертвой уголовно-наказуемого деяния, то уже при подаче заявления в полицию Вы вправе ходатайствовать о том, чтобы Вас проинформировали о результате данного производства.**

Судебное разбирательство

Суд принимает решение в отношении допустимости иска и назначает дату проведения судебного разбирательства. На него в качестве свидетеля вызывается Вы, а также прочие свидетели и обвиняемый.

Судебное разбирательство, как правило, проходит в течение года после подачи заявления в полицию. Во время него Вам надо будет вновь выступить с подробным заявлением, поскольку суд вправе принимать решение только на основании устных показаний участников, сделанных на слушании. Со стороны суда, прокуратуры, а также обвиняемого и его адвоката Вам могут быть заданы дополнительные вопросы.

Если Вы примите решение воспользоваться своим правом отказа от дачи свидетельских показаний, то Ваши прежние показания судом более учитываться не будут. Это может привести к тому, что при отсутствии прочих доказательств, обвиняемый может быть оправдан и таким образом избежит наказания.

Обратите внимание: если обвиняемый не подвергнут предварительному заключению, он вправе свободно перемещаться по зданию суда. Если Вы опасаетесь встречи с ним, Вы можете оставаться в охраняемой комнате для свидетелей до вызова на выступление в заседании. Перед началом заседания сообщите об этом суду (номер телефона указан в повестке) и обратитесь в службу сопровождения свидетелей (см. адресный раздел). В зале суда присутствие обвиняемого является обязательным. Однако при определенных условиях во время дачи Вами показаний он может быть выведен из зала суда.

Сопровождение и консультация во время судебного заседания

Судебное заседание является открытым. При определенных условиях оно может быть объявлено частично открытым. Вы можете явиться с доверенным лицом, например со специалистом службы психосоциального сопровождения (см. стр. 9), лицом, которому Вы доверяете.

Вы вправе в любое время проконсультироваться у адвоката, которому Вы доверяете, и поручить ему представлять Ваши интересы. Ваш адвокат имеет право ознакомиться с материалами дела перед началом процесса и сопровождать Вас во время допроса. Связанные с этим расходы Вы несете, как правило, самостоятельно. Адвокат может предоставить Вам соответствующую консультацию.

После завершения дачи показаний обвиняемым, свидетелями, и, при необходимости, экспертами, представители прокуратуры подводят итог всем выступлениям и ходатай-

ствуют о назначении наказания (заключительная речь). Если защиту Ваших интересов Вы предоставили адвокату, то только он имеет право представлять Вашу позицию. Затем слово предоставляется защитнику, и в завершение - обвиняемому.

После этого суд выносит свое решение (приговор), в котором

- обвиняемый либо приговаривается к денежному штрафу, либо
- к лишению свободы, которое может быть заменено на условное, либо
- обязуется посещать реабилитационные курсы для правонарушителей, либо
- суд оправдывает его, если считает доказательную базу недостаточной для вынесения приговора.

Также производство может быть прекращено еще на стадии судебного разбирательства, в обмен, к примеру, на оплату определенной денежной суммы.

Допуск в качества соистицы

При производстве по некоторым правонарушениям уголовно-процессуальный кодекс предусматривает возможность Вашего присоединения (как потерпевшей) к уголовному делу в качестве соистицы. В этих случаях у Вас, как жертвы и свидетельницы, имеются дополнительные права, например: в суде Вы имеете право задавать вопросы Вашему гражданскому или официальному супругу (супруге).

Если суд предоставляет возможность подачи побочного иска, то Вы вправе также ходатайствовать о возмещении судебных расходов. С помощью женских консультационных центров Вы можете обратиться к женщинам-адвокатам, имеющим большой опыт, которые, в том числе на месте, предлагают бесплатные консультации (предварительно позвоните и договоритесь о встрече). Здесь Вы сможете получить ответы на все общие вопросы, связанные с данным процессом (назначение адвоката, материальная помощь для возмещения судебных издержек, сам процесс судебного заседания, возможности защиты, компенсация морального ущерба после завершения уголовного производства ...).

Уголовное преследование – образец



Гражданско-правовые возможности защиты

Если Вы (и Ваши дети) стали жертвами бытового насилия или преследования (Stalking), то в суде Вы можете ходатайствовать о принятии защитных мер или назначении совместно используемого места проживания. Компетентным судом по данным делам является Суд по делам семьи. Вы можете выбрать, какой суд должен являться ответственным за принятие защитных мер:

Суд расположенный в округе, в котором

- было совершено правонарушение,
- находится совместно жилье, или
- проживает ответчик, насильник.

В случае назначения места проживания (согл. §§ 1361 b, 1568 а Гражданского кодекса и §§ 14, 17 Закона о зарегистрированных гражданских партнёрствах) принцип территориальной подсудности не действует, а подсудность определяется в следующей последовательности:

Суд,

- в котором рассматривается дело, вытекающее из брачных отношений или гражданского партнерства,
- в зоне ответственности которого находится совместное жилье супругов/партнеров (в том числе гражданских),
- в зоне ответственности которого проживает ответчик/ответчица (правонарушитель),
- в зоне ответственности которого проживает истец/истича (потерпевшая).

Вы можете ходатайствовать о вынесении судом временно-го постановления о принятии мер по Вашей защите, либо о том, чтобы суд постановил дальнейшее единоличное использование Вами совместного жилья.

Вы можете сделать это независимо от открытия основного производства по делу.

В срочных случаях, например, при наличии реальной угрозы или опасности, это позволяет добиться быстрого и, как правило, менее затратного судебного рассмотрения дела. Ходатайство необходимо обосновать, также требуется подтвердить основания для вынесения судебного распо-

ряжения. Закон требует предъявления так называемых "реальных" доказательств, с тем чтобы на месте заняться их изучением.

Ими могут выступать, к примеру, медицинское заключение или affidavit (показание под присягой)

Вы можете ходатайствовать о раздельном с ответчиком заслушивании, чтобы избежать встречи с ним в зале суда. Такое ходатайство требует веского обоснования с Вашей стороны.

Защита детей

В соответствии с Законом о предотвращении насилия Вы не можете подавать ходатайства от имени детей. Однако у них есть право право подавать другие ходатайства (в соответствии с (§§ 1666 и 1666 а Гражданского кодекса): Дети старше 14 лет могут самостоятельно ходатайствовать по данным вопросам и назначать адвоката.

Кроме этого Вы можете ходатайствовать о следующем:

- возмещение материального и морального ущерба (суд по гражданским делам)
- принятие общего постановления с целью защиты Вашей безопасности в соответствии с §§ 823, 1004 ГК
- присуждение права родительской опеки (Суд по делам семьи)
- приостановление права на общение с ребёнком (Суд по делам семьи).

В этих случаях следует обращаться к адвокату (за консультацией или поручением на предоставление интересов), специализирующемуся на вопросах семейного права. Если Вы не располагаете достаточными доходами, то Вам может быть предоставлена помощь в оплате процессуальных/консультационных расходов.

Поскольку упомянутое здесь судебное производство и принятие решений могут растянуться на длительный период времени, рекомендуется добиваться вынесения временных постановлений о принятии для Вас защитных мер и признания других гражданско-правовых требований в срочном судебном порядке. Формуляры, которые упростят Вам процесс подачи

заявлений, Вы можете получить в одном из консультационных центров для женщин или скачать в интернете по адресу:

www.big-koordinierung.de/Schutzantrag/

Постановления о принятии защитных мер

В соответствии с § 1 Закона о предотвращении насилия суд может вынести в отношении правонарушителя постановление о запрете истязаний, угроз, домогательств, приближения и вступления в контакт (Запретительный приказ); в отношении детей – в соответствии с § 1666 ГК. Так, например, на него может быть наложен запрет на установление с Вами контакта, приближение к месту Вашей работы или к квартире, к детскому саду или школе, где учатся Ваши дети. При этом о данных принятых постановлениях сообщается в полицию в соответствии с § 1 Закона о предотвращении насилия. Нарушая такое постановление, он совершает уголовно-наказуемое деяние согласно § 1 Закона о предотвращении насилия. Вы можете (повторно) вызвать полицию и написать заявление. Кроме того, в суде Вы можете ходатайствовать о взыскании с него административного штрафа. В исключительных случаях также возможно административное наказание в виде ареста.

Предоставление квартиры

В суде по делам семьи Вы можете ходатайствовать о вынесении решения о **предоставлении совместно используемой квартиры** согл. § 2 Закона о предотвращении насилия. При наличии угрозы для детей суд может вынести решение о выселении виновника в соответствии с § 1666 ГК. Если Вы состоите в браке или проживаете в гражданском партнерстве, то в соответствии с § 1361 b ГК Вы можете ходатайствовать о предоставлении Вам совместного жилья, или в соответствии с § 14 Закона о зарегистрированных гражданских партнёрствах Вы можете ходатайствовать о предоставлении совместного жилья в Ваше единоличное пользование. Условием для подачи данного ходатайства является Ваше желание либо сам факт Вашего раздельного проживания, и предоставление Вам квартиры необходимо во избежание «необоснованных трудностей». Одновременно с предоставлением квартиры в Ваше пользование правонарушителю может быть запрещено расторгать договор аренды или же усложнять Ваше проживание в ней.

Если Вы являетесь единоличной квартиросъемщицей и постоянно проживаете с правонарушителем в гражданском браке, то в Суде по делам семьи Вы вправе потребовать от него освободить жилое помещение. Если же договор об аренде жилья Вы подписывали вдвоем, то Вам следует проконсультироваться у адвоката, возможно ли добиться исключения правонарушителя из данного договора. В любом случае суд вправе предоставить данную жилплощадь на ограниченный период времени в Ваше единоличное пользование. Такая возможность существует также в том числе, если договор аренды заключался правонарушителем единолично.

Кроме того, у Вас всегда имеется возможность прибегнуть к процедуре ускоренного судопроизводства, чтобы добиться **запрета на посещение, жестокое обращение, угрозы, домогательство и вступление в контакт** (включая запрет на приближение) в соответствии с § 1 Закона о предотвращении насилия. Обратите внимание, что решения суда в соответствии с Законом о предотвращении насилия, вынесенные без устного разбирательства, должны вручаться судебным приставом. Если вы имеете право на бесплатную юридическую помощь, то одновременно с Вашим заявлением Вам также следует ходатайствовать о покрытии расходов за первое вручение. Информация о вынесенных решениях будет передана в органы полиции и Управления по делам молодёжи в соответствии с § 2 Закона о предотвращении насилия (Предоставления права проживания в совместно используемой квартире).

Право родительской опеки

Дети, пережившие насилие, впоследствии всегда испытывают проблемы. Если Вы расстаетесь со своим партнером по причине жестокого обращения или в судебном порядке ходатайствуете о принятии мер для Вашей защиты, то в ответственном семейном суде Вы можете ходатайствовать о наделении Вас временным правом на определение места жительства ребёнка или даже правом полной родительской опеки, для того чтобы не подвергать дальнейшей опасности благополучие детей. Вы можете сделать это независимо от того, подавалось ли заявление о разводе. Не исключен вариант, когда суд примет соответствующие меры в порядке исполнения обязательств по предоставлению защиты детям. Так, к примеру, в соотв. с § 1666 и 1666а ГК он может

запретить правонарушителю пользоваться совместным жильем, вступать в контакт или лишить его права определять место проживания детей и т. д.

Определение порядка общения с ребенком

Независимо от результата урегулирования вопроса о праве родительской опеки, за отцом, как правило, сохраняется право на общение с детьми. Если в отношении Вас или детей все так же продолжает сохраняться опасность жестокого обращения или риск причинения вреда ребенку в результате пережитых насильственных действий, то в Суде по делам семьи Вы можете ходатайствовать о временном или бессрочном приостановлении или лишении Вашего партнера права на общение с детьми. Нередко суд принимает решение о **праве на общение с детьми в сопровождении**, когда во время такого общения рядом присутствует доверенное лицо или сотрудник ведомства по делам молодежи или другого учреждения. За отчимами (настоящими или бывшими супругами или партнерами матери) также сохраняется право на общение с ребенком, если таковой длительное время проживал с ним в одной семье и такое общение является благоприятным для ребенка. Если же со стороны данного отчима имелось жестокое обращение с ребенком или с Вами, то Вы также вправе ходатайствовать о временном приостановлении или о полном лишении права на общение с детьми. В порядке помощи Вы можете ходатайствовать об определении порядка общения с ребенком в сопровождении третьего лица.

Право на общение с ребенком имеют также бабушки и дедушки, а также его братья и сестры, при условии, что такое общение является благоприятным для ребенка. При этом необходимо выяснить, каково их отношение (особенно родителей отца ребенка) к проявляемым им актам насилия.

В частности, если они не признают опасности для благополучия ребенка, исходящей от деспотичного отца, или преуменьшают степень его агрессивных действий, то это также может послужить основанием для принятия решения о приостановлении или лишении права на общение или определения порядка общения с ребенком в сопровождении третьего лица в целях эффективной защиты ребенка.

Одновременно с ходатайством о вынесении судебного приказа о защите членов семьи Вы также можете ходатайствовать о приостановления права общения злоумышленника с Вашим ребенком. Не исключено, что при возвращении ребенка правонарушитель начнет приближаться также и к Вам, либо снова будет приставать и угрожать Вам во время переговоров. Если порядок общения с ребенком уже был определен в судебном порядке, то при подаче ходатайства о принятии мер защиты Вы должны уведомить об этом суд и одновременно просить его о внесении изменений в уже существующее решение. **Более подробную информацию Вы найдете в брошюре «Порядок общения с ребенком в сопровождении», некоммерческого объединения BIG e. V.**

Порядок производства по делам о правах и обязанностях родителей по отношению к ребёнку

С 01.09.2009 г. вступил в силу Закон о порядке судебного производства по делам семьи и добровольной юрисдикции (FamFG).

В соответствии с ним силу имеют следующие принципы:

Принцип ускоренного судебного производства (§ 155 FamFG):

Вопросы, связанные с правом определения места проживания детей, правом на общение и возвращение ребенка, а также с угрозой его благополучию (§ 1666 и 1666 а ГК), должны рассматриваться по ускоренной процедуре в приоритетном порядке в рамках соответствующего дела. Это означает, что дата судебного заседания должна быть назначена не позднее чем через месяц с момента открытия производства. Заявления сторон о переносе даты судебного заседания могут быть удовлетворены только в порядке исключения. Причина переноса должна быть подкреплена вескими основаниями для этого!

На данном заседании личная явка участников процесса (при необходимости со своими адвокатами), представителей ведомства по делам молодежи (Jugendamt), и уже возможно назначенного опекуна-представителя в судебном процессе, является обязательной. Суд, как правило, заслушивает в том числе и детей.

Для подвергшейся насилию матери данное заседание может причинить значительный стресс по причине временной близости пережитого. Совместное заслушивание в суде может представлять угрозу ее безопасности. Соответствующие заявления о переносе даты судебного заседания и раздельном заслушивании показаний должны быть веско и достоверно аргументированы. Дайте суду понять, что Вы пережили бытовое насилие. Обратите внимание суда на то, что возможное решение о праве на общение с ребенком может противоречить распоряжениям, принятым в соответствии с Законом о предотвращении насилия. Приглашение на совместную с правонарушителем встречу в ведомстве по делам молодежи также представляет для Вас опасность и может противоречить принятому распоряжению о мерах защиты.

Побуждение к взаимному согласию (§ 156 FamFG)

При рассмотрении вопросов родительской опеки, определения места проживания детей, порядка общения и возвращения ребенка

суд обязан

- побуждать к взаимному согласию, (то есть, родители приходят к согласию)
- указывать на возможности предоставления консультаций, в особенности в вопросах выработки взаимоприемлемой концепции реализации родительских прав опеки/ ответственности
- обращать внимание сторон на возможность оказания посреднических услуг.

суд может

- назначать консультации
- принять мировое соглашение и одобрить его в судебном порядке

Суд обязан:

- в случае недостижения согласия рассмотреть возможность вынесения временного постановления.

В случае назначения консультации или экспертизы решить вопрос о праве на общение с ребенком путем вынесения временного постановления либо путем лишения данного права. В случаях бытового насилия вопрос побуждения к

взаимному согласию не рассматривается, поскольку отсутствуют гарантии того, что злоумышленник не нарушит договоренности. Вы должны указать суду на данное обстоятельство, ссылаясь на пояснительную записку к § 156 Закона о порядке судебного производства по делам семьи и добровольной юрисдикции (FamFG).

Возмещение материального и морального ущерба

Ваше право на возмещение материального ущерба включает в себя возмещение имущественного ущерба, например, расходов на медицинские услуги, финансовых потерь в связи с потерей заработков или затратами на замену испорченной одежды и предметов. Право на возмещение морального ущерба направлено на удовлетворение и компенсацию ущерба, возникшего в результате причинения травм, болей, унижений.

Суды по делам семьи:

Панков/Вайсензе (Pankow/Weißensee)

Районы находящиеся под юрисдикцией:

Митте (Митте, Тиргартен, Веддинг)

(Mitte, Tiergarten, Wedding)

Панков (Панков, Вайсензе, Пренцлауэр-Берг), Райниккендорф
(Pankow (Pankow, Weißensee, Prenzlauer Berg), Reinickendorf)

Киссингенштр. 5–6 (Kissingenstr. 5–6)

13189 Берлин-Панков (13189 Berlin-Pankow)

Тел.: (030) 9 02 45-0

Отдел информации и подачи заявлений, 1 этаж, каб. В 2,
время работы пн.-пт. 9.00–13.00, чт. 15.00–18.00 (лица,
находящиеся на работе, обслуживаются вне очереди)

Шёнеберг (Schöneberg)

Районы находящиеся под юрисдикцией:

Штеглиц-Целендорф и Шёнеберг

(Steglitz-Zehlendorf и Schöneberg),

Груневальдштр. 66–67 (Grunewaldstr. 66–67)

10823 Берлин-Шёнеберг (10823 Berlin-Schöneberg)

Тел.: (030) 9 01 59-0

Отдел информации и подачи заявлений, каб. 11,
время работы пн.-пт. 9.00–13.00, чт. 15.0–18.00
(лица, находящиеся на работе, обслуживаются вне
очереди)

Кёпеник (Köpenick)

Районы находящиеся под юрисдикцией: Трептов/ Кёпеник (Treptow/Köpenick)

Мандреллаплатц 6 (Mandrellaplatz 6)

12555 Берлин

Тел. (030) 9 02 47-0

Отдел информации и подачи заявлений, каб. 112,
время работы пн.-пт. 9.00–13.00, чт. 15.00–18.00
(лица, находящиеся на работе, обслуживаются вне
очереди)

Темпельхоф-Кройцберг (Tempelhof-Kreuzberg)

Юрисдикция распространяется на все прочие районы:

Халлешес Уфер 62 (Hallesches Ufer 62)

10963 Берлин-Кройцберг (10963 Berlin-Kreuzberg)

Тел.: (030) 9 01 75-0

Отдел информации и подачи заявлений в каб. F020 – F029,

время работы пн.-ср. 8.30–15.00, чт. 14.00–18.00 пт.

8.30–13.00

Уголовный суд:

Тиргартен (Tiergarten), тел.: (030) 90 14-0

Убежища для женщин:

- Убежище для женщин предоставляет собой находящийся под защитой приют для временного проживания женщин (и их детей) любой национальности.
- Вы можете позвонить в убежище для женщин в любое время суток.
- Адреса убежищ не разглашаются.
- Мужчины не имеют доступа в убежище для женщин.
- Пребывание в убежище бесплатное; Вы самостоятельно обеспечиваете уход и питание для себя и своих детей.
- В убежище для женщин Вам будут предоставлены комплексная консультация и поддержка.
- Пребывание в убежище не влечет за собой автоматического расторжения брака, также сведения не передаются в Ведомство по делам иностранцев (Ausländerbehörde).

2. Автономное убежище для женщин (Autonomes Frauenhaus), тел.: 030-61 49 06 22

Убежище для женщин Хестя (Hestia-Frauenhaus), тел.: 030-61 35 31 22

Убежище для женщин Кокон (Frauenhaus Cocoon), тел.: (030) 91 61 18 36

Убежище для женщин БОРА (Frauenhaus BORA),

тел.: (030) 986 43 32,

с оборудованной для инвалидов комнатой

Убежище для женщин КАРИТАС (Frauenhaus CARITAS), тел.: (030) 851 10 18

с возможностью размещения глухих

Interkulturelles Frauenhaus,

тел.: (030) 80 10 80 50

Специализированные консультационные центры и кризисные центры по пресечению бытового насилия

по телефону и на личных встречах предлагают социальную и юридическую консультацию женщинам,

- подвергшимся домашнему насилию,
- информируют о полицейских и законных мерах
- помогают в поиске убежищ для женщин или квартир для временного приюта
- оказывают поддержку при обращениях в официальные органы и в поиске квартиры
- предлагают юридическую консультацию, занятия в группах, частично уход за детьми и многое другое.

Консультации являются конфиденциальными и бесплатными, они проводятся сотрудницами со знанием иностранных языков и языка жестов, при необходимости приглашаются переводчицы.

Консультационный центр для женщин ТАРА, (Frauenberatungsstelle TARA), тел.: (030) 787 18 340

Консультации также на английском, персидском, турецком и афганском (дари) языках

FRAUENRAUM, тел.: (030) 448 45 28

Консультации также на английском языке

Frauenberatung BORA тел.: (030) 927 47 07

Консультации также на английском и французском языке

Frauentreffpunkt, Тел: (030) 622 22 60

СМС: 0151-567 40 945

Консультации также на английском и польском языках, на языке жестов

Interkulturelle Beratungsstelle,

тел.: (030) 80 19 59 80 Консультации также проводятся на армянском, английском, персидском и всех югославских языках. Удобный доступ для инвалидов

Квартиры для временного убежища

Frauenzimmer e. V., тел.: (030) 787 50 15,

оборудована для инвалидов-колясочников

Hestia e. V., тел.: (030) 440 60 58

Zuff e. V., тел.: (030) 694 60 67 + (030) 787 18 340

Frauenort-Augusta, с возможностью приема глухих

Тел.: (030) 28 59 89 77 и (030) 46 60 02 17

(030) 28 59 89 78 и (030) 46 60 02 17

СМС: 0160-666 37 78

Interkulturelles Wohnprojekt, тел.: 80 10 80 10

В этих центрах Вам может быть бесплатно предоставлена дополнительная (юридическая) информация и поддержка:

Специальные информационные и консультационные предложения:

LARA, Специализированный центр противодействия сексуальному насилию над женщинами

тел. (030) 216 88 88 (горячая линия)

Антикризисный и консультационный центр для женщин - жертв сексуального насилия

Wildwasser e. V., тел.: (030) 693 91 92

Группа взаимопомощи и консультаций для женщин, ставших жертвами сексуального насилия в детстве

FrauenNachtCafé – ночной антикризисный центр –

Тел.: (030) 61 62 09 70

12055 Берлин, Марешштрассе 14 (Mareschstraße 14)

Время работы: с пт. на сб.: с 20 до 2, с сб. на вс.: с 20 до 2, со ср. на чт. с 19 до 1,

Netzwerk behinderter Frauen in Berlin e. V.,

Тел.: (030) 617 09 167/(030) 617 09 168/169

Ban Ying, тел.: (030) 440 63 73/74

Координационный и консультационный центр противодействия торговле людьми (Koordinations- und Beratungsstelle gegen Menschenhandel)

Al Nadi, тел.: (030) 852 06 02

Центр встреч и консультаций для арабских женщин (Treffpunkt und Beratung für arabische Frauen)

HINBUN, тел.: (030) 336 66 62

Образовательно-консультационный центр для женщин-курдочек (Bildungs- und Beratungszentrum für Kurdinnen)

In VIA, тел.: (030) 66633487

моб.: 0177 738 62 76

Консультационный центр для женщин, ставших жертвами торговли людьми

TIO, тел.: (030) 624 10 11

Место встречи и консультаций для женщин турчанок

EWA Frauenzentrum, тел.: (030) 442 55 42

Юридическая информация и общая консультация

Дежурные службы защиты детей

Доступны круглосуточно

Горячая линия по защите детей,

тел.: (030) 61 00 66

Дежурная служба по защите детей (Kindernotdienst),

тел.: (030) 61 00 61

Дежурная служба по защите подростков

(Jugendnotdienst), тел.: (030) 61 00 62

Дежурная служба по защите девочек

(Mädchennotdienst), тел.: (030) 61 00 63

Консультационная служба для жертв и свидетелей (Opfer- und Zeugenschutzberatung):

Служба помощи жертвам насилия, (Opferhilfe)

тел.: (030) 395 28 67

Консультационный центр для жертв уголовных преступлений (Beratungsstelle für Opfer von Straftaten)

Служба поддержки свидетелей при Участковом суде Тиргартен и Земельном суде Берлина (Zeugenbetreuung im Amtsgericht Tiergarten und Landgericht Berlin),

Тел.: (030) 90 14-34 98/90 14-32 06

Weißer Ring, тел.: (030) 833 70 60

Wildwasser e.V., тел.: (030) 2 82 44 27

Консультационный центр для девочек в Берлин-Митте.

Сопровождение для девочек, ставших жертвами сексуального насилия и решившихся подать заявление в полицию.

Tauwetter, центр оказания помощи мужчинам, ставшим жертвами сексуального насилия в подростковом возрасте

Тел.: (030) 693 80 07, Вт. 16–18, Ср. 10–13 и Чт. 17–19

Консультационные центры для лиц, совершивших бытовое насилие:

Консультации для мужчин о противодействии насилию

(Beratung für Männer – gegen Gewalt)

Тел.: (030) 785 98 25, моб: 0170/380 18 14

Берлинский центр противодействия насилию (Berliner Zentrum für Gewaltprävention – BZfG e.) V.

Тел.: (030) 95 61 38 38

Консультационные центры для лесбиянок и гомосексуалистов:

Консультации для лесбиянок

Тел.: (030) 217 27 53

Манео

Консультационная служба для гомосексуалистов и бисексуалов

Тел.: (030) 216 33 36

ежедневно с 17 до 19 часов

Прочие консультационные услуги:

Нет преследованиям!

Альбрехтштрассе 8 (Albrechtstrasse 8)

12165 Берлин

Тел. (030) 22 19 22 000

info@stop-stalking-berlin.de

Покончить с семейным насилием вместе

Caritas Familienberatung Mitte

Гроссе Хамбургер Штр. 18

(Große Hamburger Str. 18)

10115 Берлин

Тел. (030) 66 633 470

Familienberatung.mitte@caritas-berlin.de

**Консультации и защита для детей и их семей после
совершенного насилия**

Думая о ребенке

Бризештрассе 15 (Briesestraße 15)

12053 Берлин

Тел. 0151 14 64 87 55

Gewaltschutzambulanz Charité

Биркенштрассе 62 (Birkenstraße 62), дом №

10559 Берлин

Тел.: 030 – 450 570 270

Факс: 030 – 450 7 570 270

gewaltschutz-ambulanz@charite.de

www.gewaltschutz-ambulanz.charite.de

Берлинская центральная первичная консультация по телефону

BIG HOTLINE



030.611 03 00

Bei häuslicher Gewalt · Hilfe für Frauen und ihre Kinder

работает ежедневно, в том числе по праздничным и выходным дням, с **8 до 23** часов. При необходимости возможно подключение переводчиц.

Сотрудницы горячей линии BIG Hotline консультируют женщин, ставших жертвами бытового насилия, а также лиц из их окружения. Специалисты, у которых по роду работы возникают вопросы на тему бытового насилия, также могут обратиться в горячую линию BIG Hotline. Сотрудники BIG Hotline предлагают, к примеру, активную антикризисную помощь, помогают в поиске убежища и других вспомогательных учреждений. Кроме того, они предоставляют информацию о возможных полицейских и правовых мерах. Также предлагается активная мобильная поддержка: если консультация по телефону оказывается недостаточной, сотрудница может выехать на место.

Свою работу горячая линия BIG Hotline осуществляет в тесной кооперации со специализированными консультационными и антикризисными службами: Frauentreffpunkt, Frauenraum, Tara, Bora и Interkulturelle Initiative

**Бытовое насилие не частное дело!
Обратитесь за помощью для Вас и
Ваших детей!**

030.611 03 00